

# **PUI SI *EXILE* MAHROSO DOLOH: SUARA DARI TANAH ASING DALAM *KIBLAT CINTA-KUMPULAN SAJAK SUARA BUNGA PATANI***

**(*Exile Poems of Mahroso Doloh: Voices From Foreign Land in Kiblat Cinta-Kumpulan Sajak Suara Bunga Patani*)**

\*Mohamed Nazreen Shahul Hamid  
mohamednazreen25@gmail.com

Rahimah A. Hamid

Pusat Pengajian Ilmu Kemanusiaan,  
Universiti Sains Malaysia.

Published online: 5 December 2019

To Cite: Mohamed Nazreen Shahul Hamid & Rahimah A. Hamid. (2019). Puisi *Exile* Mahroso Doloh: Suara dari Tanah Asing dalam *Kiblat Cinta-Kumpulan Sajak Suara Bunga Patani*. *Malay Literature*, 32(2), 311-332.

---

## **Abstrak**

*Exile* ialah istilah tentang buangan dan terasing, yang melibatkan pengarang ataupun karyanya yang dihasilkan dalam keadaan terpinggir sama ada di tempat hijrah yang baharu, ataupun di tanah kelahiran sendiri. *Exile* boleh berlaku atas kerelaan sendiri, ataupun akibat terpaksa kerana tekanan ekonomi, politik, perundangan ataupun ketenteraan. Lantaran istilah ini mencakupi pengertian yang meluas, maka dikekalkan penggunaannya sebagai *exile* bagi membincangkan sejumlah puisi yang ditulis oleh Mahroso Doloh dalam kumpulan puisinya *Kiblat Cinta – Kumpulan sajak suara bunga Patani*. Melalui kajian ini dijelaskan pengertian *exile* ini melalui pandangan beberapa orang sarjana, dan dibincangkan penampilannya dalam sajak-sajak Mahroso Doloh melalui dua topik, iaitu tindak balas pengarang *exile* dan pengalaman pengarang *exile*. Hasilnya ditemukan apa itu yang dikatakan sebagai karya kesusasteraan *exile* dan bagaimana kesusasteraan *exile* dimanfaatkan oleh pengarang *exile* untuk memperoleh kelegaan atau ketenangan, sama ada di tanah hijrahnya ataupun di tempat asalnya.

Kata kunci: *exile*, buangan, terasing, tanah asal, tanah hijrah

**Abstract**

*Exile is a term of isolation, which involves the author or his work produced in a state of exile, either in a new place of emigration or in his native land. Exile may be voluntary, or be the result of economic, political, legal or military pressures. Because the term covers a broad range of meaning, it the term exile is maintained here in its original form to discuss a number of poems written by Mahroso Doloh in his poetry collection entitled Kiblat Cinta—Kumpulan Sajak Suara Bunga Patani. This study explains the meaning of exile through the perspective of several scholars, and discusses its appearance in Mahroso Doloh's poems through two topics, namely the response of the exiled author; and the experience of the exiled author. The result is the finding of what exile literature is and how exile literature is used by exiled authors to obtain relief or tranquillity, whether in the land they have emigrated to, or their homeland.*

*Keywords: exile, statelessness, outcast, homeland, immigration country*

**PENDAHULUAN**

Istilah *exile*<sup>1</sup> membawa maksud “buangan” atau “terasing” dari tanah kelahiran, tanah asal atau tanah induk seseorang. Buangan atau pengasingan ini boleh sahaja terjadi disebabkan oleh pelbagai punca seperti terpaksa meninggalkan negara asal, atau terusir dari rumah kerana tindakan ketenteraan, undang-undang atau politik. Sebahagiannya pula memilih untuk hidup dalam buangan atau dalam keasingan di negara asing atas kehendak sendiri; ataupun seseorang yang diusir dari negaranya oleh seseorang yang mempunyai autoriti ataupun berkuasa. Mereka ini mungkin akan kembali ke tanah asalnya, ataupun mungkin juga akan terus menetap di tempat atau negara yang baharu yang didatanginya.

Berdasarkan pemakaian tersebut, *exile* dilihat sebagai suatu tema yang telah membelenggu imaginasi ramai pengarang dalam wacana kritikan sastera disebabkan wujudnya sejumlah karya kreatif yang berisi pengalaman pengarang yang meninggalkan tanah airnya atas sebab-sebab di atas. Karya kreatif yang memaparkan pengalaman sebenar seperti ini ada yang ditulis oleh pengarang berdasarkan pengalamannya sendiri, ataupun yang dikarang berdasarkan pengalaman orang lain.

Umumnya dalam perkembangan sastera Melayu, tema *exile* turut menjadi perhatian pengarang dalam penghasilan karya pelbagai genre

sama ada prosa ataupun puisi. Paling ketara dapat diteliti dalam karya pengarang yang berasal dari Patani. Mereka sebagai bangsa Melayu masih tidak dapat menerima kekalahan lalu kepada Siam dan kini terpaksa hidup di bawah pemerintahan atau pihak berkuasa Thailand. Dalam erti kata lain, mereka masih di bawah penjajahan. Oleh itu, mereka kerap kali berasa terbuang dan terasing di tanah air sendiri kerana tekanan daripada pihak pemerintah yang telah merampas segala-galanya, dan sering cuba menghakis jati diri mereka. Hal ini dapat diteliti dalam puisi-puisi yang dihasilkan oleh Mahroso Doloh, iaitu penulis kelahiran Patani. Kumpulan puisi yang dihasilkannya, iaitu *Kiblat Cinta-Kumpulan Sajak Suara Bunga* Patani meneroka tema *exile* daripada pengalamannya sendiri dan dari pelbagai sudut. Oleh itu, kajian ini memberikan tumpuan terhadap kumpulan puisi tersebut dalam analisis permasalahan berkaitan tindak balas pengarang *exile* dan pengalaman pengarang *exile*. Hal ini penting untuk memahami dan mendalami kesusasteraan *exile* serta mengetahui bagaimana pengarang memanfaatkannya untuk memperoleh kelegaan atau ketenangan di tanah asal atau di tanah hijrahnya.

### **KERANGKA TEORI: KESUSASTERAAN *EXILE***

*Exile* atau buangan pada dasarnya mempunyai definisi yang luas dan dapat diteliti melalui pandangan beberapa orang sarjana. Paul Tabori (1972, p. 23), misalnya memaknai *exile* secara semantik seperti yang berikut:

*Exile as forced separation from one`s native country, expulsion from home or the state of being expelled, banishment; sometimes voluntary separation from one`s native country.*

Maksudnya, istilah *exile* merujuk keadaan perpisahan dari tanah air sendiri kerana dipaksa, dibuang negeri ataupun memilih untuk keluar secara sukarela daripada negara asalnya untuk tinggal di negara baharu. Selain itu, Tabori (1972, p. 27) menambah:

*An exile is a person compelled to leave or remain outside his country of origin on account of well-founded fear of persecution for reasons of race, religion, nationality, or political opinion; a person who considers his exile temporary (even though it may last a lifetime), hoping to return to his fatherland when circumstances permit-but unable or unwilling to do so as the factors that made him exile persist.*

Berdasarkan petikan itu, dapat diterangkan bahawa *exile* ialah suatu keadaan apabila seseorang itu dipaksa keluar atau kekal berada di luar tanah airnya disebabkan ketakutannya terhadap penganiayaan bangsa, agama, kewarganegaraan dan pandangan politik yang berbeza dengan pemegang kuasa di negaranya. Hal ini boleh dirujuk kepada sekumpulan orang di Nusantara misalnya, yang terpaksa meninggalkan tanah airnya untuk menetap di tempat baharu di Afrika Selatan, New Caledonia, Sri Lanka, ataupun Surinam semasa penjajahan Inggeris di Tanah Melayu; ataupun penjajahan Belanda di Indonesia pada tahun-tahun sebelum Perang Dunia Kedua, ataupun pada tahun-tahun awal semasa kemerdekaan diraih oleh kedua-dua buah negara itu. Orang yang *exile* itu tetap menaruh harapan untuk kembali ke tanah airnya apabila keadaan mengizinkan, tetapi tidak akan berbuat demikian jika faktor-faktor yang menyebabkan dia menjadi *exile* itu masih berterusan berlaku di negaranya.

Tabori (1972, p. 37) berikutnya telah memberikan enam garis panduan utama untuk menentukan bahawa seseorang itu berada dalam keadaan *exile*:

- (1) *An exile is person who is compelled to leave his homeland, though the forces that send him on his way may be political, economic, or purely psychological. It does not make essential difference whether he is expelled by physical force or whether he makes the decision to leave without such an immediate pressure.*

Pertama, orang *exile* ialah orang yang dipaksa meninggalkan tanah airnya, mungkin disebabkan oleh keadaan politik, ekonomi ataupun semata-mata kerana psikologi. Dalam hal ini, tidak wujud perbezaan yang ketara tentang sebab seseorang itu meninggalkan negaranya, sama ada kerana diusir menggunakan kekerasan fizikal, ataupun kerana keputusannya sendiri untuk meninggalkan tanah airnya tanpa sebarang tekanan.

- (2) *The status of exile, both materially and psychologically, is a dynamic one, it changes from exile to migrant or emigrant to exile. These changes can be the results both of circumstances altering in his homeland and of the assimilation process in his new country. An essential element in this process is the attitude of the exile to the circumstances prevailing in his homeland which are bound to influence him psychologically.*

Kedua, status *exile* ini menyebabkan wujudnya hubungan yang dinamik antara material dengan psikologi, sehingga istilah *exile* itu boleh berubah maknanya daripada buangan kepada berhijrah, ataupun berhijrah kepada buangan. Selain itu, perubahan juga berlaku kerana wujudnya proses asimilasi di tempat baharu itu. Kemudian, wujud pula rasa terikat orang *exile* itu kepada tanah airnya sendiri hingga mempengaruhi psikologinya.

- (3) *The contribution of the exile can be determined both by his efforts at assimilation, his desire to become accepted, and by the assets (spiritual and intellectual) he brings with himself. That is, he might acquire skills and knowledge in the reception country that enable him to make such a contribution, or he might cling to his original national and spiritual identity which makes such a contribution more valuable and more acceptable.*

Ketiga, orang *exile* ini mempunyai keinginan dan keazaman agar dalam proses asimilasinya, sumbangannya secara rohaniah dan intelek diterima di tempat baharunya. Dia juga berharap akan memperoleh kemahiran dan pengetahuan di tempat baharunya yang memungkinkan dia membuat sumbangan yang lebih bernilai dan lebih diterima kepada tanah airnya kelak.

- (4) *While the exile may leave with the full determination to return, this resolve is likely to weaken and fade in direct proportion to the length of his absence. It is only exceptionally that it survives more than one generation.*

Keempat, orang *exile* yang meninggalkan negaranya ini mempunyai keazaman yang tinggi untuk kembali ke negaranya bagi menyelesaikan sesuatu sepanjang ketiadaannya itu. Hal ini hanya terpakai jika dia hidup lebih daripada satu generasi di tempat baharunya itu.

- (5) *However eager for assimilation, the exile will always retain an often subconscious interest and affection for his homeland.*

Kelima, walaupun dia tidak sabar dengan proses asimilasinya, dalam bawah sedarnya, orang *exile* ini akan sentiasa mengekalkan minat dan kasih sayangnya terhadap tanah airnya.

- (6) *The contribution of his exile to his new country is always likely to be greater than his influence still sensible in the land of his birth.*

Sementara yang keenam, sumbangan insan *exile* ini terhadap negara baharunya sentiasa cenderung menjadi lebih besar berbanding dengan sumbangannya terhadap negara asalnya dahulu.

Sementara itu, menurut Barbour (2007, p. 293) pula, maksud *exile* ialah:

*The original meaning of exile is banishment, the political action that forces a person to depart from his country. Exile resembles but it not the same as being a refugee, expatriot or member of a diaspora. In practice, however, these terms are now often used interchangeably to refer to people displaced from their original home, even when they leave it willingly.*

Bagi Barbour, makna asal *exile* itu ialah dihalau, iaitu suatu tindakan politik yang memaksa seseorang untuk meninggalkan negaranya. *Exile* menyerupai, tetapi tidak sama dengan pelarian, bekas tentera ataupun diaspora. Walau bagaimanapun, istilah-istilah ini sering digunakan secara bersilih ganti untuk merujuk orang-orang pelarian, dan juga dengan seseorang yang keluar dari tanah airnya secara sukarela. Barbour (2007, pp. 293-294) berikutnya menambah bahawa *exile* terbahagi kepada beberapa cabang, iaitu:

*Exile is a way of dwelling in space with a constant awareness that one is not at home. The exile is oriented to a distant place and feels that he does not belong where he lives. Exile is also an orientation to time, a plotting of one's life story around a pivotal events of departure and a present condition a absence from one's native land. An implicit travel narrative is central to the exile's identity; she remembers a difficult journey away from home and looks forward to returning someday. Exile involves orientation, or being pointed toward something distant, and also disorientation, of feeling lost and at odds with one's immediate environment.*

Maksudnya, *exile* ialah wacana yang berkisar tentang kesedaran bahawa seseorang itu tidak lagi berada di rumahnya atau di tanah airnya. *Exile* berorientasikan satu kawasan yang jauh dari tanah asal orang itu dan dia berasa tidak dapat menyesuaikan diri dengan tempat tinggal

baharunya. Selain itu, *exile* juga berorientasikan masa merangkumi keadaan yang menjadi punca mengapa seseorang itu meninggalkan tanah airnya dan keadaan semasa yang tidak serupa dengan tempat asalnya. Malah, *exile* juga menyebabkan seseorang itu berasa kehilangan sesuatu, ataupun berasa wujudnya sesuatu yang bertentangan di tempat baharunya berbanding dengan keadaan di tempat asalnya dahulu. Menurut Nancy E. Berg (1993, p. 3) pula, *exile* secara asasnya merujuk:

*The act of moving from one place to another, or leaving one country and setting in different state, gains a specific set connotations and has definite emotional significance once it is labeled with the term "exile". The word itself requires some response, some engagement on the part of the speaker, the listener, the reader. It holds a special position in literature and literary studies....*

Tindakan berpindah dari satu tempat ke satu tempat yang lain, atau meninggalkan satu negara dan memulakan kehidupan baharu di negara lain menambahkan satu konotasi yang khusus berkaitan emosi yang dilabelkan dengan istilah *exile* itu. Perkataan ini sendiri memerlukan banyak respons daripada penutur, pendengar, dan pembaca. Malah, istilah ini mempunyai kedudukan yang istimewa dalam bidang kesusasteraan dan dalam kajian kesusasteraan.

Bagi Berg (1993, pp. 3-4), *exile* terbahagi kepada dua bentuk utama, iaitu *involuntarily* (terpaksa) dan *voluntarily* (sukarela):

*The term exile refers to a person who has been separated involuntarily from home or country, as well as to the act and state of being separated, the circumstance(s), and period of time of separation. The same word refers to both the person and the condition.*

*Involuntary exiles include those people who leave seemingly of their own accord but really because of circumstances beyond their control. The involuntary and individual nature of the condition of exile distinguishes it from the condition of the expatriate or the refugee. The expatriate voluntarily departs from his or her native land without the yearning to be reunited. The expatriate has been characterized as the reverse of exile; his main aim is never to go back to his native land or, failing that, to stay away as long as possible.*

Katanya, istilah *exile* tanpa rela itu merujuk seseorang yang meninggalkan rumah atau negaranya, berdasarkan keadaan tertentu dan dalam jangka masa tertentu, seperti yang telah diputuskan oleh undang-undang atau negaranya. Perkataan ini merujuk kedua-duanya itu, iaitu kepada orang dan keadaan tersebut. Sementara itu, *exile* secara sukarela pula merujuk mereka yang meninggalkan rumah atau negaranya dengan persetujuan mereka sendiri disebabkan oleh keadaan yang benar-benar melampaui kawalan mereka. Mereka berasa menjadi orang *exile* atau meninggalkan rumah dan negaranya jauh lebih baik berbanding dengan terus tinggal di situ. Makna *exile* ini berbeza sama sekali dengan ekspatriat ataupun pelarian. Hal ini demikian kerana ekspatriat dengan sukarela meninggalkan tanah airnya tanpa perlu berasa rindu untuk disatukan kembali dengan tanah airnya kerana pada bila-bila masa pun mereka boleh pulang ke tanah air mereka. Sementara itu, pelarian pula orang yang meninggalkan negaranya untuk menetap di negara lain, atau untuk ditempatkan di negara ketiga.

Yang berikutnya, Edward Said (1999, p. 137) pula menerangkan *exile* sebagai berikut:

*Exile is strangely compelling to think about but terrible experience. It is the unhealable rift forced between a human being and a native place, between the self and its true home; its essential sadness can never be surmounted. And while it is true that literature and history contain heroic, romantic, glorious, even triumphant episodes in an exile's life, these are no more than efforts meant to overcome the crippling sorrow of estrangement. The achievements of exile are permanently undermined by the loss of something left behind forever.*

*Exile* ialah perkara yang menarik untuk difikirkan, tetapi baginya membawa pengalaman yang mengerikan. Hal ini demikian kerana *exile* ialah luka yang terpaksa ditanggung tentang tempat asal dan satu kesedihan yang tidak boleh diatasi. Walaupun sastera membawa kisah yang gilang-gemilang, iaitu kisah kejayaan seseorang dalam situasi *exile*, namun itu hanyalah untuk melumpuhkan ingatan pengarang itu terhadap sesuatu yang diimpikan di tanah airnya sendiri. Dalam erti kata lain, pengarang *exile* itu akan sentiasa kehilangan sesuatu yang ditinggalkannya buat selama-lamanya kerana dia tidak mungkin dapat mengutip kembali setiap detik peristiwa di tanah asalnya pada masa tempat itu ditinggalkannya.

Berdasarkan semua pandangan sarjana di atas, maka *exile* dapat disimpulkan sebagai suatu situasi tentang orang yang berada di tempat



baharu kerana terpaksa disebabkan oleh situasi ekonomi, politik, perundangan, ataupun penjajahan; ataupun tentang orang yang berada di tempat baharu secara sukarela atas kehendaknya sendiri. Mereka berasakan berhijrah ke tempat baharu itu barangkali menjadikan nasib mereka lebih baik daripada terus berada di tempat asalnya. Mereka mungkin berada di tempat baharu itu untuk selama-lamanya, atau mungkin pada suatu hari kelak akan pulang ke tempat asalnya.

Di tempat baharu itulah mereka menulis tentang kisah kehidupan mereka, lantas membentuk kesusasteraan *exile* seperti yang dijelaskan oleh Berg (1993, p. 5), iaitu:

*Exile literature has been alternately define as literature that uses the experience of exile as subject and theme, or literature that is writer in exile. The latter category views "the writer" expression as a reaction to (the exile situation); the artistic greatness into which their suffering and pain, their fear and desperation have been sublimated and transformed.... In other words, the literature of counter exile draws inspiration from the writer's particular experience of exile but it not limited by this experience.*

Maknanya, sastera *exile* itu dapat ditakrifkan sebagai hasil kesusasteraan yang menggunakan pengalaman *exile* sebagai pokok persoalan dan temanya, atau karya kesusasteraan yang pengarangnya berada dalam situasi *exile*. Terdapat pendapat dalam kategori kedua, iaitu sastera *exile* ialah hasil tindak balas pengarang yang dalam keadaan *exile*, yang menggambarkan kehebatan artistik tentang penderitaan dan kesakitan mereka, tentang ketakutan dan keadaan terdesak mereka pada situasi yang penuh tentangan di tanah air mereka. Jadi, dalam erti kata lain, korpus kesusasteraan *exile* ini membentangkan inspirasi pengarang tentang pengalamannya semasa dalam situasi *exile*, tetapi tidaklah terhad kepada pengalaman tersebut semata-mata.

Oleh itu, sekali lagi dinyatakan kajian ini bertujuan membincangkan beberapa buah sajak yang ditulis oleh Mahroso Doloh, seorang mahasiswa yang berasal dari Patani, yang kini sedang belajar dalam bidang Pendidikan Bahasa dan Sastera Indonesia, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan (FKIP), Universiti Muhammadiyah Purwokerto, Indonesia. Mahroso menulis dan menerbitkan kumpulan sajaknya di negara hijrahnya, Indonesia, dan beberapa buah sajaknya jelas menampilkan tema *exile* ini.

## **TEMA *EXILE* DALAM *KIBLAT CINTA-KUMPULAN SAJAK SUARA PATANI***

Kumpulan sajak ini ditulis oleh Mahroso Doloh, pengarang Patani berusia 23 tahun yang dilahirkan pada 24 Februari 1992 di Pakalesong, Nombor 31/1, 6 Tuyong, Nongchik, Patani, Thailand Selatan. Nama asal Mahroso ialah Muhammad Rosul bin Kosim. Mahroso dianggap sebagai pengarang *exile* kerana sejak tiga tahun yang lalu, dia telah berhijrah ke Purwokerto untuk melanjutkan pelajarannya. Mahroso telah menulis sejumlah sajak bertemakan *exile* untuk dimuatkan dalam kumpulan sajaknya. Kumpulan sajak ini telah dibahagikan Mahroso kepada empat bahagian dengan tema yang berlainan, iaitu Bahagian I: Lorong-lorong Cinta; Bahagian II: Untukmu Patani; Bahagian III: Untuk Pohon Cinta dan Bahagian IV: Catatan Indonesia. Tema *exile* ini dilihat terkandung dengan jelas khususnya pada Bahagian II: Untukmu Patani.

Jika diteliti, penghijrahan Mahroso ke Purwokerto secara kasarnya bukanlah kerana “terpaksa” akibat daripada tekanan politik mahupun ekonomi di tanah asalnya, Patani. Namun begitu, pada hakikatnya, tidak dapat dinafikan sama sekali bahawa Mahroso memang berhijrah atas sebab tersebut demi untuk mengaut sebanyak mungkin ilmu di tanah asing (Indonesia), dengan tujuan satu hari kelak dapat pulang dan dapat mendidik anak bangsa Patani yang tertindas oleh penjajahan dalaman di negaranya sendiri. Penjajahan dalaman bermaksud penjajahan yang dilakukan oleh kuasa yang memerintah terhadap satu wilayah dan bangsa dalam lingkungan geografi negara itu sendiri (Rahimah, 2010, p. 105). Penjajahan Siam di pusat kuasanya di Bangkok ternyata bertujuan mensiamisasi dan mendominasi masyarakat Patani di Thailand Selatan supaya menurut kehendak mereka. Hal ini secara tidak langsung telah membangkitkan proses *exile* Mahroso ke Purwokerto, Indonesia secara sukarela demi menuntut ilmu bagi kebaikan diri, negara, agama dan anak bangsanya suatu hari kelak. Perkara ini menepati kata-kata Tabori (1972, p. 37) dan Berg (1993, pp. 3-4) tentang penghijrahan ke negara asing atas dasar sukarela, seperti yang telah dibincangkan di atas.

Terdapat dua jenis tema *exile* yang akan dibincangkan dalam artikel ini, iaitu tindak balas pengarang ketika berada dalam situasi *exile*, juga tentang pengalaman pengarang *exile* di tempat baharunya sebagai reaksi terhadap kehidupan atau nostalgia di tempat asalnya, sama seperti saranan Berg (1993, p. 5) dalam tulisannya tentang karya para pengarang *exile* ini.

## **Tindak Balas Pengarang *Exile***

Ketika berada dalam situasi *exile* di tempat baharunya, pengarang biasanya cuba menyesuaikan dirinya dengan tempat baharunya itu. Pada ketika itu, pengarang masih diikat kenangan tentang kisah derita warganya di Patani yang dibelenggu kebebasannya oleh kuasa Siam. Oleh yang demikian, Mahroso dalam sajaknya “Semarak Tikus” yang ditulis pada bulan Jun 2014 telah menggunakan konotasi tikus bagi menggambarkan segelintir orang berkuasa yang tergamak mempergunakan orang lain untuk hidup mewah. Oleh itu, dengan menggunakan resam tikus yang “menggerit” apa-apa sahaja yang boleh dimakan untuk mengenyangkan perutnya, Mahroso menukikan sajaknya (2014, p. 76):

Tikus kecil sudah bersekolah  
yang tua sudah merata ufuk Nusantara  
di bawah meja, kursi, dan di manapun dikuasai tikus  
tikus mengikis semua tak kecuali seperakpun  
tapi pantas rombongan tikus adalah sarjana-sarjana bahkan doktor

Perasaan Mahroso terhadap manusia berperangai tikus yang dilihatnya di Indonesia itu sebenarnya terbit daripada mata hatinya yang melihat keadaan yang sama wujud sekian lama di tanah asalnya di Patani. Orang kebanyakannya bekerja bersungguh-sungguh, tetapi hasilnya dan labanya dikaut oleh pihak berkuasa. Oleh sebab itulah dia begitu sensitif apabila melihat begitu ramai orang yang lemah ditindas oleh pihak berkuasa, lalu hal ini diujarkan dalam sajaknya seperti yang berikut:

tapi jutaan ekor masih sahaja menjadi keturunan  
mengikis bumi dan pohon-pohon...  
  
sepertinya para petani dan pedagang adalah korban  
mencari nafkah dari embun hingga mata hari terkubur  
hanya mendapat sepiring sayur dan segelas air putih  
berbeda dengan para tikus;

Sebenarnya, perasaan Mahroso terhadap penindasan orang berkuasa terhadap masyarakat bawahan di Indonesia itu amat dipengaruhi oleh sifatnya sebagai pengarang *exile*. Berkaitan dengan hal ini, Amir Shankar Saha (2009, p. 188) menyatakan:

*The effect that exile has, not on the writers' work, but on the writers themselves seems apparently paradoxical at first. Exile appears both as a liberating experience as well as shocking experience. The paradox is apparent because it is just a manifestation of the tension that keeps the strings attached and taut between the writer's place of origin and the place of exile. Whatever may be the geographical location of the exiled writer, in the mental landscape the writer is forever enmeshed among the strings attached to poles that pull in opposite directions.*

Maknanya, kesan *exile* itu bukan hanya kepada karya yang dihasilkan, tetapi juga kepada pengarang sendiri yang wujud dalam keadaan paradoks. *Exile* mewujudkan pengalaman yang bebas dan mengejutkan. Berkaitan dengan Mahroso, paradoks *exile* itu melahirkan manifestasi ketegangan dalam dirinya antara tempat asalnya di Patani dengan tempat hijrahnya di Indonesia itu. Jadi, meskipun dia telah berada dalam ruang geografi yang berbeza, namun dalam landskap mentalnya, penindasan ialah sesuatu yang tidak boleh diterima oleh akal fikirannya. Oleh itu, daya sensitiviti tetap akan terkejut dengan hal-hal seumpama itu sebagai tindak balas terhadap keadaan dirinya yang telah terperangkap dengan keadaan yang bertentangan sifatnya sejak sekian lama.

Oleh itu, perasaan tersebut terbawa-bawa lagi dalam sajaknya "Kusinggah Negeri Indah" yang dihasilkannya pada bulan April, 2014. Dalam sajak ini, Mahroso menyebut Indonesia sebagai lokasi yang indah. Namun begitu, keindahan itu tetap rosak dalam pandangannya apabila wujudnya orang berkuasa yang menindas golongan bawahan untuk menimbunkan kekayaan peribadi. Mahroso berasa tidak tenteram dan rimas akan hal ini, seperti katanya (2014, p. 77):

... bagaimana aku mau membangun rumah  
jika kegelisahan selalu tertancap kalbu,  
kenyamanan tak  
apa yang harus kugunakan untuk menjadi fondasi  
sehingga tak gampang diruntuh atau dikerik tikus-tikus  
bersepatu kulit.  
kenapa taman ini berasa seram  
setiap angin melewati kuping kecil ini  
membawa pilu; saat aparat tersenyum di televisi  
dengan kasus hanya melayani ketebalan dompet pribadi  
nurani tidak lagi menjadi jiwa yang sujud pada bangsa  
setiap masalah menjadi komoditas diperdagangkan di bawah meja.

Kegelisahan dan rasa rimas Mahroso terbit kerana apa-apa yang ditemui di tempat baharunya sama sahaja seperti keadaan yang wujud di negerinya juga. Bezanya cuma dari segi siapa yang memegang tampuk kuasa. Namun begitu, dengan kuasa yang ada, sifat mereka itu adalah sama, iaitu menindas dan mempergunakan orang yang dikuasainya untuk mengumpulkan kesenangan peribadi sebanyak-banyak yang boleh. Hal ini merupakan satu situasi yang lumrah dialami oleh pengarang *exile* kerana mindanya secara automatik akan menghubungkan masa lalu dengan masa kininya lantaran landskap mentalnya telah dibentuk sedemikian rupa oleh keadaan hidupnya seperti yang disuarakan Saha (2009, p. s188) dalam tulisannya itu.

### **Pengalaman Pengarang *Exile***

Yang berikut ialah pengalaman pengarang *exile* di tempat baharunya sebagai reaksi terhadap kehidupan atau nostalgia di tempat asalnya. Dalam kisah yang paling mudah, Mahroso menggambarkan kerinduannya terhadap tanah airnya melalui sajak “Telor Goreng” yang ditulisnya pada bulan Julai 2014. Mahroso menukilkan: *Telor goreng sebelum pagi/ Terlukis rindu dalam samudera/ Tak seenak keringat bunda/ Sebuah nikmat ketulusan luhur//*. Perbandingan telur goreng dengan keringat bunda itu membayangkan kerinduan Mahroso bukan sahaja kepada ibu kandungnya yang selalu memberikan kasih sayang yang luhur kepadanya, tetapi juga terhadap tanah air yang ditinggalkannya. Lantaran itu dia menambah: *sungguh; perlu sebuah renungan/ ayat-ayat yang terselip embun/ jika sejarah hanya mengisi kekosongan/ telur tersaji tak berbuah sebuah arti*. Maksudnya, tanpa renungan yang mendalam dan penuh pengertian tentang masa lalu di tanah asalnya, telur yang tersaji itu hanya berupa sebiji telur semata-mata, tanpa sedikit pun mendukung erti kasih sayang dan kerinduan terhadap seorang ibu dan tanah airnya.

Kerinduan kepada tanah airnya yang disifatkan Mahroso sebagai negeri yang mempunyai banyak pesantren dan melahirkan ramai ulama itu menyebabkan Mahroso berkisah dalam sajaknya “Kiai Menjelang Malam,” (pada Bahagian II yang dikhususkan untuk Patani), tentang seorang Kiai yang telah pergi mengadap Ilahi. Pemergian tokoh agama itu bagi Mahroso harus diganti, katanya: *jangan kau lupa, perginya harus kau ganti/ untuk menjadi matahari pagi/ sejernih embun yang dititipi/ jadi amanah tak terkecuali//*. “Kau” yang dimaksudkan Mahroso ialah dirinya sendiri. Lantas, dia harus memikul amanah yang suci bak embun pagi

itu untuk meneruskan tugas Kiai tersebut dan menerapkan ajaran agama kepada anak bangsanya. Gambaran ini menunjukkan bahawa dalam diri Mahroso wujud rasa kerinduan dan rasa ingin pulang ke tanah asalnya. Jika dia pulang, Mahroso yakin dia dapat melakukan sesuatu yang bererti untuk tanah air dan bangsanya, dan memperoleh kegembiraan daripada hal tersebut. Hal yang sama disuarakan Mahroso dalam sajaknya “Tangis dalam Rindu” (Ogos, 2014) yang menyebut tentang kerinduannya terhadap Langkasuka<sup>2</sup> dan para ulama dahulu yang pernah memeriahkan dunia ilmu di tanah asalnya itu:

Langkasuka  
dalam kesamaran aku terdengar  
angin-angin yang menangis  
terbungkus sebuah rindu ibu pertiwi

dalam cakrawala yang tersurat  
Nusantara tersubur para ulama  
Syed Daud tertulis di merata  
tapi siapa yang sanggup di atas telapaknya  
jika sang bayi di bisu Huruf Melayu  
menjadi kata tangis dalam rindu.

Tentang hal ini, Barbour (2007, p. 294) misalnya menyatakan, “*An exile can react to displacement in many different ways. Usually he longs to return to homeland and anticipates the joy of return*”. Maka dapat diterangkan bahawa orang *exile* seperti Mahroso akan sering memperlihatkan kemahuannya untuk pulang ke tanah airnya, ataupun ke tempat asalnya dengan pelbagai cara. Mahroso memperlihatkan melalui pilihan diksi dan larik-larik sajaknya. Dia mengharapkan untuk pulang ke tempat asalnya sesudah pengajiannya tamat dan menjangkakan akan dapat menikmati kegembiraan dengan melakukan sesuatu yang tertangguh selama ketiadaannya di tanah asalnya itu.

Kemudian, terdapat beberapa buah sajak *exile* Mahroso yang mengungkapkan rasa kekecewaannya terhadap situasi semasa di bumi Patani. Antaranya termasuklah “Wasiat Bumi Patani” (September 2014), “Di Bawah Air Mata Bumi Patani – Mujahidin Bumi Patani” (September 2014), “Suara Patani” (September 2014), “Takkan Surut” (September 2014), dan “Hilal di Padang Pasir” (Mac 2014). Sajak-sajak ini memperlihatkan kecaman terbuka Mahroso terhadap kekejaman dan penindasan berterusan yang dialami oleh masyarakat di tempat asalnya di Patani. Sebagai

pengarang *exile*, peluang dan ruang untuk Mahroso mengkritik situasi di tanah asalnya itu menjadi jauh lebih terbuka. Mahroso lebih mudah bercakap kepada kuasa, tanpa perlu bimbang akan keselamatan dirinya, berbanding jika dia tinggal di Patani. Oleh itu Mahroso dalam “Wasiat Bumi Patani” telah membentangkan secara terbuka penindasan orang berkuasa terhadap masyarakat Patani (2014, p. 52):

Apa yang harus kutulis  
Untukmu bumi Patani  
Sekian lama kau ditindih  
Tenggelam air dan darah-darah

Kemudian, dalam sajaknya, Mahroso memperlihatkan tentang bayi yang bakal menjadi pewaris bumi Patani dibunuh “nasib seorang bayi mungkin sudah melayang” (baris 10) dan dia menyeru masyarakat Patani supaya “membuka mata” (baris 17) untuk bangun menyambung perjuangan pejuang terdahulu dengan penuh keimanan bagi menentang pemerintah “kafir” (baris 16). Orang Siam yang menjajah Patani itu disifatkan Mahroso sebagai tikus yang menggerik kebahagiaan, ketenteraman dan hak milik masyarakat Patani. Jadi penjajah itu harus ditentang hingga kiamat, seperti katanya (2014, p. 52):

Bangun!  
jangan biarkan para tikus-tikus menggerik ladang ini  
tempat kita menanam nyawa sehari-hari  
belakanlah ladang ini, walau usia tenggelam bumi.

Dalam sajak “Di Bawah Air Mata Bumi Patani – Mujahidin bumi Patani,” kecaman Mahroso terhadap kekejaman yang dilakukan pemerintah Siam kepada masyarakat Patani disuarakan dengan lebih terbuka lagi. Lantas dalam nostalgianya tentang pelbagai tragedi berdarah<sup>3</sup> di Patani, parut luka yang banyak itu diujarkannya sebagai berikut (2014, p. 25):

walau aku tak terlihat  
air mata bahkan darah  
membasahi di sungai itu  
tapi aku rela menjadi bunga bunga...  
pergimu tak begitu saja  
bahkan beribu langkah telusuri jejakmu  
menyambung lidah

hingga darah menjadi air mata  
terarus ke sungai yang melimpah cinta  
budaya, bangsa, negara dan agama.

Bagi Mahroso, “keadilan hanya menjadi sebatas hiasan palsu” (baris 21), menyebabkan “seorang bayi yang sedang mengenal dunia” (baris 25) dan orang tua “seumuran mentari tenggelam bumi” (baris 26) jasadnya melayang “berlapisan di sebuah kenderaan/ dia si baju hitam dan jahanam” (baris 19-20). “Dia si baju hitam” itu dimaksudkan Mahroso sebagai tentera pengempur Siam yang membunuh orang Patani.

Nostalgia daripada pengalaman masa lalu itu, dikatakan oleh ramai sarjana, memberikan kesan psikologi kepada pengarang *exile*. Menurut Berg (1993, p.4), orang yang *exile* itu sering mengingati masa lampaunya:

*The exile is deprived of the homeland, the setting for times past. This leads to the development of certain mental structures, ways of attempting to bridge the distance. The exile is subject to bouts of nostalgia, in which memories of the past are richer than the actual present. The loss of home creates the desire to regain it whether through return or recollection. Home becomes more precious for having been lost, and most precious by having been lost forever.*

Hal ini sedemikian kerana orang *exile* berasa kehilangan tanah air dan persekitaran masa lalunya. Perkara ini tentu sahaja mengganggu perkembangan mentalnya. Mindanya cuba berhubung dengan masa lalunya hingga mewujudkan semacam penyakit nostalgia kerana dia berasa masa lalu yang pernah wujud di tempat asalnya itu jauh lebih indah daripada keadaan sekarang. Kehilangan masa lalu itu sesuatu yang menyakitkan dan pengarang *exile* semacam cuba untuk mendapatkannya semula masa lalu itu, sama ada dengan pulang ke tempat asalnya dan memperjuangkan kebebasannya, ataupun melalui nostalgianya sahaja. Dalam petikan di atas, nostalgia masa lalu Mahroso dapat dikaitkan dengan “rumah” yang boleh dikonotasikan sebagai negaranya Patani. Rumah ini sangat berharga sebab jika tidak diperjuangkan hari ini, rumah tersebut akan hilang buat selama-lamanya.

Oleh yang demikian, dalam sajak “Suara Patani,” kisah perjuangan masyarakat Patani menentang kuasa Siam yang berbekas dalam nostalgianya diperlihatkan Mahroso dengan lebih lantang melalui sajak ini. Mahroso menulis sajak ini di Purwokerto, sebagai reaksi terhadap Hari Perdamaian Sedunia yang disambut seluruh dunia pada 21



September 2014. Pada tarikh ini, laman-laman web yang memperjuangkan pembebasan Patani rata-rata menuntut supaya Patani dimerdekakan oleh Kerajaan Siam. Hal ini boleh dilihat misalnya seperti berikut:

**PERDAMAIAN DUNIA: PERNYATAAN RAKYAT PATANI**

Dengan Nama Allah Yang Maha Pemurah Lagi Maha Mengasihani

KAMI Rakyat Bangsa Melayu Patani yang terjajah menyatakan ingin kembali ke masa-masa PATANI yang merdeka dan berdaulat dalam sejarah sebelum 1902 M. Dalam konteks kemanusiaan, kemerdekaan itu suci dan hak semua bangsa, tidak boleh dijajah oleh bangsa-bangsa manapun. Menyedari kewajipan Amanah Penderitaan Rakyat Patani, kami menginginkan masa-masa yang DAMAI, namun kami harus berjuang kerana kami lebih mencintai KEMERDEKAAN. Sempena Hari Perdamaian Dunia, hari ini 21 September 2014, kami menegaskan kembali pernyataan keramat pemimpin bangsa kami, yang kami kasihi dan yang kami sokong demi pembebasan bangsa dan perdamaian dunia yang sejati dan abadi.

(lihat Pos Patani, <http://www.deepsouthwatch.org/node/6182>)

Sehubungan dengan itu, Mahroso pula dari tempat hijrahnya menulis (2014, p. 57):

September dua puluh empat belas  
dua puluh satu tanggalnya berbicara  
beribu suara melontar menggali kedamaian  
hak hak yang terkurung hingga berlumut hitam  
kini harinya untuk kita bersama  
menebang lumut dan hutan-hutan  
yang selama ini mengganggu taman anak cucu  
hutan yang penuh liku liku para penjajah  
menyesatkan umat bahkan lenyap mayat mayat.

Ternyata perkara yang disajakkan Mahroso ialah imbauan kenangannya tentang pelbagai peristiwa hitam yang berlaku di tanah airnya. Dia menyebut “menebang lumut” (baris 12) dan lumut itu pula berwarna “hitam” (baris 10) bagi menggambarkan kuasa Siam yang ganas sebagai

penjajah. Pada hal, lumut ialah tumbuhan berspora yang amat tipis, tanpa pembuluh hingga tidak layak ditebang pun, sebaliknya perlu dikikis untuk dibuang kerana kenipisannya. Namun begitu, oleh sebab kekejamannya terhadap masyarakat Patani, kejahatan kuasa Siam itu dilambangkan seperti lumut yang telah meninggi menjadi pohon. Oleh sebab itulah Mahroso mempersoalkan tindak-tanduk kuasa Siam itu dengan berkata (2014, p. 57):

darah darah mengalir dibalas dengan jutaan ketawa  
ini negara apa?

kau bilang kedamaian milik kita  
tapi kenapa kau sendiri yang membakarnya  
anak-anak dihilangkan ayah penuh sengsara  
para ustadz, ulama jadi tersangka  
ini permainan politik belaka  
menabur najis tak terhingga

Sebenarnya, menjadi pengarang *exile* memudahkan Mahroso untuk berkata-kata seperti itu dalam mempertikaikan penjajahan Siam terhadap tanah dan masyarakat Patani ini. Oleh itu, Saha (2009, p. 188) menyebut, kelebihan yang dimiliki oleh pengarang *exile* ialah kebebasan bersuara:

*What these writers benefited from their exile was freedom of speech but they could never forget the shock of their original expulsion. They always believed that it was their right to be home, yet those who were privileged to return home, were often disappointed with the changes.*

Dengan berada di Purwokerto, Indonesia, Mahroso sebenarnya beruntung kerana mendapat kebebasan bersuara. Meskipun pada hakikatnya dia meninggalkan Patani dengan rela hati dan akan pulang ke tanah asalnya itu sebaik sahaja pengajiannya berakhir. Namun begitu, peluang berada di tempat lain itu membolehkan Mahroso menyuarakan sesuatu yang tidak mungkin dilupakan olehnya, termasuklah hal-hal penganiayaan kuasa Siam yang menyebabkan dia turut menyingkirkan diri dari tanah airnya untuk menuntut di Indonesia. Dari tempat baharunya, Mahroso juga sama seperti orang lain yang *exile*, yang senantiasa percaya bahawa mereka mempunyai hak pada suatu hari kelak untuk pulang dan berada di rumah atau tanah air mereka sendiri. Dari jauh, mereka selalu mengikuti perubahan yang terjadi di tanah air mereka. Selalunya

mereka berasa kecewa apabila menghubungkan perubahan itu dengan masa lalu yang indah, yang meski pun tidak sempat atau tidak pernah dilalui sendiri, namun diketahui mereka melalui bacaan terhadap bahan-bahan sejarah. Lantaran itulah dalam sajaknya “Takkan Surut,” Mahroso cuba menjelaskan kepada penjajah Siam bahawa biar sehebat manapun penindasan dikenakan terhadap masyarakat di bumi Patani, perjuangan mereka tetap tidak akan surut ataupun terhenti. Hal ini digambarkannya sebagai berikut (2014, p. 63):

sekalipun ditindas  
tak terasa sengsara  
saat darah dibalas selebaran itu  
menemani saku kelaparan  
memakan darah anak sendiri

gunungkan sadar jiwa patani  
selama ini sedang dicoba diuji.

Hal ini sedemikian kerana, majoriti masyarakat Patani Melayu-Islam. Sebagai wilayah Melayu yang mempunyai begitu banyak pesantren, masyarakat Melayu-Islam Patani tentu sahaja memahami bahawa perjuangan menentang pemerintah kafir yang mengambil tanah air mereka itu adalah jihad, dan kematian mereka adalah syahid. Oleh sebab itulah Mahroso menukilkan pernyataan “takkan surut” ini bagi menjelaskan kepada pemerintah Siam bahawa mereka tidak akan berhenti berjuang kerana mati itu pasti, dan mati syahid itu amatlah didambakan.

Lantas dalam sajaknya “Hilal di Padang Pasir,” Mahroso dari tempat hijrahnya mengingatkan masyarakat Patani supaya terus berjuang kerana perjuangan membela agama, bangsa dan tanah air dijanjikan dengan syurga. Katanya (2014, p. 63):

Saat tangisan dunia mengguyur batu dalam diam  
ufuk sang surya menambah jumlah hitungan dunia  
pernah kau menyaksi pohon-pohon berdzikir di bintang  
bertaburan?  
untuk menjadi kecapi-kecapi rindu berdentingan  
serombongan Unta di padang pasir menuju ke Makam Syurga.

Lantaran perjuangan mereka bertujuan meraih reda dan syurga Ilahi yang kekal abadi, maka Mahroso menutup sajaknya ini dengan meminta

masyarakat Patani supaya terus melawan “gajah putih” (baris 15) yang dilambangkannya sebagai pemerintah Siam itu (2014, p. 63):

dengan puisi gajah putih gajah putih yang miskin kalam ini  
sejuta harapan kebun ini merunduk meratap jiwa  
ditemani suluk-suluk kesendirian para sufi  
semoga-nya tampilkan hilal itu yang berserta taufik  
untuk bertatih ke jalan Engkau ridhoi

Usaha pengarang *exile*, seperti Mahroso, menghasilkan karya adalah untuk keluar daripada tekanan yang ditanggungnya, dan hal inilah yang menghasilkan karya-karya kesusasteraan *exile*. Perkara ini dapat dirumuskan melalui pernyataan Saha (2009, p. 188), iaitu:

*The only way the writer can rescue oneself from the tautness of  
enmeshing string is by writing or by other forms of artistic expression...  
Even if a writer consciously tries to justify one end, simultaneously,  
but unconsciously, there arises a longing for the other. Therein lies  
the fascination of exile literature.*

Maknanya, satu-satunya jalan bagi pengarang untuk menyelamatkan dirinya sendiri daripada terperangkap dalam ketegangan ialah dengan cara menulis ataupun melakukan ekspresi seni yang lain. Tulisan pengarang yang tajam menyelar penjajahnya (pemerintah Siam) seperti yang dilakukan oleh Mahroso Doloh menjadi seperti ubat penenang ataupun suatu bentuk bantuan sementara yang dapat melegakan perasaannya. Hal ini demikian kerana biarpun seseorang pengarang itu secara sedar cuba membuat justifikasi secara saksama tentang kehidupannya di tanah airnya dengan kehidupan di tempat hijrahnya, akan tetapi tanpa disedari olehnya, tetap wujud rasa kempunan akan sesuatu yang ada di tanah airnya sendiri. Di situlah terletak daya tarikan terhadap kesusasteraan *exile* ini.

## KESIMPULAN

Berdasarkan perbincangan di atas, dapatlah dirumuskan bahawa wujud sastera *exile* yang ditulis oleh para pengarang *exile*, iaitu satu kelompok pengarang yang berada di tanah asing atau di negara lain, sama ada secara rela ataupun terpaksa. Mereka ini akan menulis karya kreatif, misalnya seperti Mahroso dalam perbincangan ini, sebagai tindak balas kepada

sesuatu perkara atau sebagai pernyataan pengalamannya, baik tentang peristiwa di tanah asalnya ataupun di tanah hijrahnya. Dalam usaha untuk melegakan jiwa, mereka menulis, berkarya, atau melakukan ekspresi seni yang lain. Hasil penulisan mereka maka lahirlah sastera *exile*, tempat mereka mencurahkan rasa tidak puas hari, terkilau dan rindu terhadap tanah airnya. Keperihalannya ini boleh dianggap sebagai satu keistimewaan yang wujud pada penulis *exile* dan membezakannya dengan penulis yang lain. Malah, pertautan yang erat antara pengarang dan pengalamannya menjadikan karya yang dihasilkan seolah-olah karya autobiografi dan dokumen sosial. Hal ini demikian kerana, karya yang dihasilkan segala pengalaman hijrah atau *exile* dialirkan dalam penulisan. Selain itu, pengarang *exile* sering kali menghasilkan karya berdasarkan pemerhatian dan perasaan terhadap iklim yang wujud di dua tempat, iaitu tempat asal dan tempat baharu atau lokasi penghijrahan seperti yang dibincangkan dalam puisi-puisi Mahroso.

Pada hakikatnya, banyak lagi sudut perbincangan tentang kesusasteraan *exile* yang boleh dibincangkan, misalnya tentang krisis identiti dan pencarian identiti yang berlaku pada pengarang *exile*, ataupun tentang *exile* dalaman yang dialami oleh pengarang akibat “diasingkan,” tetapi terkurung di tanah airnya sendiri. Keadaan pengarang yang mengalami *exile* luaran ini ternyata jauh lebih menderita berbanding dengan pengarang yang berhijrah ke tanah asing. Perkara ini semua menyebabkan bidang kajian tentang kesusasteraan *exile* ini menjadi lebih luas cakupannya.

## NOTA

- 1 Perkataan *exile* akan digunakan dalam esei ini kerana istilah ini lebih tepat dan jitu maksudnya berbanding dengan istilah “buangan” atau “terasing” dalam memaknai seseorang yang meninggalkan tanah airnya, sama ada secara terpaksa disebabkan oleh kehendak politik, ekonomi, atau perundangan; ataupun yang meninggalkan tanah leluhurnya secara sukarela atas tujuan tertentu.
- 2 Langkasuka disebut sebagai negara awal dalam susur galur Kerajaan Patani. Lihat Nik Anuar Nik Mahmud, 2006. *Sejarah Perjuangan Melayu Patani*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- 3 Misalnya Tragedi Takbai pada 25 Oktober 2004 yang menyebabkan kematian 78 orang pejuang Islam Patani dan beribu-ribu yang lain ditahan. Kejadian ini dianggap sebagai satu cara pemerintah Siam melakukan penghapusan etnik masyarakat Patani. Lihat amanpattani.blogspot.com/ dan <https://www.sinarharian.com.my/article/54089/GLOBAL/Tuntut-keadilan-tragedi-berdarah-Tak-Bai>

## RUJUKAN

- Barbour, John D. (2007). "Edward Said and The Space of Exile." *Literature & Theology*, Vol. 21. No 3, September 2007, pg. 293.301.
- Berg, Nancy E. (1993). *Exile from Exile: Israeli Writers from Iraq*. New York: NAPH.
- Mahoroso Doloh. (2014). *Kiblat Cinta: Kumpulan Sajak Suara Bunga Patani*. Jogjakarta: CV. E Sastera Management Eenterprise (Esme).
- Nik Anuar Nik Mahmud. (2006). *Sejarah Perjuangan Melayu Patani*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Parut Luka Tragedi Takbai*. (2010). amanpattani.blogspot.com/.../parut-luka-tragedi-takbai. Tarikh capaian: 20 Mei 2015.
- Rahimah A. Hamid. (2010). *Fiksyen Pascakolonial: Yang Menjajah dan Dijajah*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Saha, Amir Shankar. (2009). "Exile Literature and the Diasporic Indian Writer." *Rupkatha Journal on Interdisciplinary Studies in Humanities*, Vol. 1, Number 2, Autumn, 186-196.
- Said, Edward W. (1999). Reflection of an Exile. *Biblio: A Review of Books*, IV (11 & 12), November - December.
- Tuntut-keadilan-tragedi-berdarah-Tak-Bai. (2004). Dicapai pada 7 Julai 2019 daripada <https://www.sinarharian.com.my/article/54089/GLOBAL/>
- Tabori, Paul. 1972. *The Anatomy Of Exile. A semantic and historical study*. London: Harrap London.

Received: 1 August 2019

Accepted: 6 September 2019